

MagyarOK B1+**A könyvben szereplő hasznos mondatok
magyar-francia fordítása***Traduction hongrois-français des phrases utiles figurant dans le livre*

1. FEJEZET : VALAHOL MÁR TALÁLKOZTUNK	CHAPITRE 1 : NOUS NOUS SOMMES DÉJÀ RENCONTRÉS QUELQUE PART
TÉMAK	THÈMES
Bemutkozás és ismerkedés	Se présenter et faire connaissance
Nem ismerjük egymást valahonnan?	Ne nous sommes-nous pas déjà rencontré quelque part ?
Pontosság: csak a királyok érénye?	La ponctualité : le privilège des rois ?
HASZNOS MONDATOK	PHRASES UTILES
Bemutkozás és ismerkedés	Se présenter et faire connaissance
Még nem ismerjük egymást: Kis Éva vagyok.	Ne nous connaissons-nous pas déjà ? Je suis Eva KIS.
Hadd mutakozzam be: Kis Éva vagyok.	Je me présente : je suis Eva KIS
Bemutkoznék: Kis Éva vagyok.	J'aimerais me présenter : je suis Eva KIS
Tegeződjünk, jó?	Tutoyons-nous, d'accord ?
Hogy is hívnak? Honnan is jössz?	Comment t'appelles-tu ? D'où viens-tu ?
Szeretném bemutatni a barátnőmet.	J'aimerais vous présenter mon amie.
Bemutkozáskor kezét fogunk.	Quand nous nous présentons, nous nous serrons la main.
A hölgyek nyújtanak először kezét.	Les dames serrent la main en premier.
A nők általában pusztit adnak egymásnak.	Généralement, les femmes entre elles se font la bise.
A férfiak és a nők is kezét fognak köszönéskor.	En se saluant, les hommes et les femmes se serrent la main.
Nálunk ez a szokás.	C'est l'habitude (l'usage) chez nous.
Nálunk ez nem szokás.	Ce n'est pas dans nos habitudes.
Ismerősök	Des connaissances
Nem ismerjük egymást valahonnan ?	Ne nous sommes-nous pas déjà rencontrés quelque part ?
Ismerős az arcod / az arca.	Votre visage / ton visage ne m'est pas inconnu.
Nahát, milyen kicsi a világ!	Et bien, comme le monde est petit !
Ezer éve nem láttalak!	Ça fait une éternité que je ne t'ai pas vu !
Most te mesélj!	Maintenant, à toi de me raconter !
Véletlenül futottunk össze.	Nous sommes (déjà) croisés par hasard.
Nagyon megváltozott.	Il a beaucoup changé.
Semmit nem változott.	Il est resté le même.
Minden olyan volt, mint régen.	Tout était comme autrefois.
Azóta tartjuk a kapcsolatot.	Nous sommes restés en contact depuis.
Életesemények	Éléments de la vie
Jelentkeztem az egyetemre.	J'ai postulé à l'université.
Nem vettek fel a konzervatóriumba.	Je n'ai pas été admis au conservatoire.
Minden vizsgán megbuktam.	J'ai échoué à tous mes examens.
Minden vizsgám sikerült.	J'ai réussi tous mes examens.
Sportorvosi diplomát szereztem.	Je suis diplômé en médecine du sport.
Informatikusként végeztem.	J'ai obtenu mon diplôme d'informaticien.
Megnősültem. / Férjhez mentem.	Je suis marié / Je suis mariée.
Született egy gyerekem.	J'ai un enfant.

Pontosság	Ponctualité
A pontosság a tisztelet jele.	La ponctualité est une marque de respect.
A késés udvariatlanságnak számít.	Être en retard est considéré comme impoli
Elfogadott a néhány perces késés.	Quelques minutes de retard sont tolérées.
Előfordulhat, hogy a tárgyalópartner késik.	Il arrive que votre partenaire en affaire soit en retard.
Az üzletfelek percre pontosan érkeznek.	Les partenaires commerciaux arrivent à l'heure.
A külföldiekkel elnézőbbek az emberek.	Les gens sont plus tolérants avec les étrangers
Baráti találkozókra is illik pontosan érkezni.	À un rendez-vous amical, il convient aussi d'être à l'heure.
Húsz percnél tovább senkire nem kell várni.	Au-delà de 20 minutes de retard, nul ne sent obligé d'attendre.
A késésért illik elnézést kérni.	Il convient de présenter ses excuses en cas de retard.
Illik megmondani, miért késünk.	Il convient de préciser les raisons de son retard.
Ne haragudj, de késni fogok.	Ne m'en veux pas, mais je serai en retard.
Még fel kell hívnom egy ügyfelet.	J'ai encore un client à appeler.
Sietek, ahogy tudok.	Je me dépêche autant qu'il m'est possible.
Elnézést kérek a késésért.	Je vous prie de m'excuser pour mon retard.
Semmi baj, megvárlak/megvárom.	Pas de problème, je t'attends / je vous attends.
Köszönöm, hogy szóltál/szólt.	Merci de m'avoir prévenu.
Sajnos nem tudok tovább várni.	Malheureusement, je ne peux pas attendre davantage.
Le kell mondanom a találkozót.	Je dois annuler le rendez-vous (la réunion).

2. FEJEZET : A KONCENTRÁCIÓ ÉS A TELJESÍTMÉNY SEGÍTŐI	CHAPITRE 2 : AIDE À LA CONCENTRATION ET À LA PERFORMANCE
TÉMAK	THÈMES
Nekem kávé kell!	Il me faut un café !
Segítség! Mindjárt elalszom!	À l'aide ! Je suis sur le point de m'endormir !
Vízszintesben	Horizontalement
HASZNOS MONDATOK	PHRASES UTILES
A koncentrációról	Au sujet de la concentration
Akkor tudok a legjobban figyelni, ha eleget pihentem.	Je ne peux être attentif(ve) que si je suis suffisamment reposé(e).
Csak akkor tudok koncentrálni, ha egyedül vagyok.	Je ne peux bien me concentrer que si je suis seul(e).
Nekem a kávé nem segít.	Le café ne m'aide en rien
Szeretem, ha szól valami a háttérben.	J'apprécie d'avoir une musique en arrière fond.
Engem a zene kifejezetten zavar.	La musique me dérange vraiment.
Friss levegőn jobban tudok figyelni.	Je peux être attentif(ve) si l'air est frais ;
Ha csend van a szobában, jobban tudok koncentrálni.	S'il y a le silence dans la pièce, je peux mieux me concentrer.
Gyakran elkalandozik a figyelmem.	Je suis souvent distrait(e).
Nekem se a friss levegő, se a kávé nem segít.	Ni l'air frais, ni le café ne m'aide (vraiment).
Egyik kávé után iszom a másik után.	Je bois les cafés les uns après les autres.
A komolyzene jó hatással van rám.	La musique classique exerce une bonne influence sur moi.
A zenének feszültségoldó hatása van.	La musique a un effet anti-stress.
Tudományos-ismeretterjesztő cikkek mondatai	Phrases issues d'articles de vulgarisation scientifique.
Ausztrál pszichológusok (egy) érdekes kísérletet végeztek.	Des psychologues australiens ont conduit une expérience intéressante.
Aki azt hiszi, hogy a zene segít koncentrálni, téved.	A tort celui qui pense que la musique aide à se concentrer
A tudósok azt vizsgálták, hogy mi segít koncentrálni.	Les scientifiques ont étudié ce qui aide à se concentrer
A kísérlet során a résztvevőknek több feladatot kellett megoldaniuk.	Au cours de l'expérience, les participants devaient s'acquitter de plusieurs tâches.

A tudósok megállapították, hogy csak teljes csendben tudunk figyelni.	Les scientifiques ont mis en évidence que nous ne pouvons être attentifs à ce que nous faisons que dans un complet silence.
A kutatók szerint csak teljes csendben tudunk figyelni.	Selon les chercheurs, ne pouvons être concentrés que dans un complet silence.
Ebből a szempontból mindegy, hogy milyen zenét hallgatunk.	De ce point de vue, peu importe le genre de musique que nous écoutons.
Egyetlen kivétel a komolyzene.	La seule exception concerne la musique classique.
Érdekes módon a komolyzene növeli a koncentrációs képességet.	Fait intéressant : la musique classique augmente la capacité de concentration
A tudósok ezt azzal magyarázzák, hogy a komolyzenének serkentő és nyugtató hatása is van.	Les chercheurs expliquent cela en disant que la musique classique détient un effet à la fois stimulant et apaisant.
A tanulás segítői	Les aides à l'apprentissage
Alvásra mindenkinek szüksége van.	Tout le monde a besoin de sommeil
Friss levegőn jobban fog az ember agya.	Le cerveau humain fonctionne mieux si l'air est frais.
Tartok egy félórás szünetet.	Je prends une pause d'une demi-heure.
Stresszes időszakban is fontos a rendszer.	En période de stress, l'organisation est importante
A torna felfrissít.	La gymnastique revigore.
Nálam bevált módszer a sportolás.	Le sport est un moyen qui a fait ses preuves.
Az íróasztalnál ülve tanulok.	J'étudie assis derrière mon bureau.
Fekve gondolkodom.	Je réfléchis (mieux) allongé(e).
A tea segít leküzdeni a fáradtságot.	Le thé m'aide à lutter contre (vaincre) la fatigue.
Egyes agyterületek aktivitása nő.	L'activité de certaines zones du cerveau augmente.
Ha éjszakai szeretnél, igyál egy csésze teát/kávét.	Si tu dois veiller tard, prend une tasse de thé ou de café

3. FEJEZET: MINDENÜTT JÓ, DE LEGJOBB ÚTKÖZBEN	CHAPITRE 3 : CHAQUE LIEU EST BON, MAIS LE VOYAGE EST MEILLEUR
TÉMAK	THÈMES
Milyen volt a nyaralás?	Comment se sont passées vos vacances (d'été) ?
Budapesti séták	Promenade à Budapest.
Irány a Balaton!	Direction : le lac Balaton !
Helyek, amelyeket mindenkinek látnia kell	Les sites que tout le monde doit visiter.
HASZNOS MONDATOK	PHRASES UTILES
Milyen volt a nyaralás?	Comment se sont passées vos vacances ?
Nagyon jól sikerült a nyaralás.	Nos vacances se sont très bien passées.
Kár, hogy olyan hamar véget ért.	Il est dommage qu'elles soient déjà finies.
Az egész család imád túrázni.	Toute la famille adore faire de la randonnée.
Az Országos Kéktúra útvonalain kirándultunk.	Nous avons suivi le parcours du sentier national de grande randonnée bleu
Gyönyörű helyeken jártunk.	Nous avons traversé des lieux magnifiques.
A gyerekek is nagyon élvezték.	Les enfants aussi ont vraiment apprécié.
Borzasztó meleg volt.	Il faisait terriblement chaud.
Ránk fért már a pihenés.	Nous avions grand besoin de repos.
Délelőtt pihenhetnénk.	Nous pourrions nous reposer le matin.
Mi lenne, ha elmennénk Szegedre?	Et si nous allions à Szeged ?
Nincs kedved/kedve megnézni Pécsset?	N'as-tu pas envie / as-tu envie de visiter Pécs ?
Nekem ehhez nincs kedvem.	Je n'en ai pas envie.
Mi lenne, ha inkább Zircre kirádnánk?	Et si nous allions plutôt nous promener à Zirc ?
Nagyon jó ötlet.	Très bonne idée.
Teljesen egyetérték.	Je suis complètement d'accord.
Benne vagyok. (beszél nyelv)	J'en suis (langage parlé)
Én inkább fagyizni szeretnék.	Moi je préférerais manger une glace.

Budapest, Budapest!	Budapest, Budapest!
Azoknak ajánljuk, akik nyugodt helyen szeretnének kikapcsolódni.	Nous le recommandons à ceux qui veulent se détendre dans un endroit calme.
Az épület a királyok lakhelye volt.	Le bâtiment était la résidence des rois.
Ma kulturális intézményként működik.	Aujourd'hui, il fonctionne comme institution culturelle.
Múzeumoknak ad otthont.	Il héberge des musées.
A teret szobrok díszítik.	Des sculptures ornent la place.
Neogótikus stílusban épült.	Il est construit dans le style néogothique.
A Lánchíd Budapest egyik jelképe.	Le pont des chaînes est l'un des symboles de Budapest.
1851-ben kezdték el építeni.	Sa construction commença en 1851.
A templomot 1905-ben szentelték fel.	L'église a été bénie en 1905.
A terveket Ybl Miklós készítette.	Miklós Ybl en a dessiné les plans.
Arról kapta a nevét, hogy ...	Il tire son nom de ...
A legenda szerint ...	Selon la légende ...
Nagyon szép épület, érdemes lefotózni.	C'est un très bel édifice, cela vaut la peine de le photographier.
Idegenvezetés	Visite guidée
Szeretnék jelentkezni a vezetésre.	J'aimerais m'inscrire pour le visite guidée
Hol érdemes ajándékot venni?	Où est-il possible d'acheter un cadeau ?
Ha szuvenírt akar vásárolni, akkor ...	Si vous voulez acheter un souvenir, alors...
Milyen számon tudok taxit hívni?	À quel numéro puis-je appeler un taxi ?
Mindig telefonon hívjon taxit!	Appelez toujours le taxi par téléphone.
Van egy app, amit le tud tölteni.	Il y a une application que vous pouvez télécharger.
Irány a Balaton!	Direction : le lac Balaton !
A sporteseményt minden évben megrendezik.	Chaque année une compétition sportive est organisée
A leggyorsabbak egy óra alatt teszik meg a távot.	Les plus rapides parcours la distance en une heure.
A Balatont körül is lehet biciklizni.	Faire le tour du lac en vélo est également possible.
Megismerhetjük a tó gazdag állat-és növényvilágát.	Nous pouvons découvrir les richesses de la faune et de la flore du lac.
A sziget a túrázók számára igazi paradicsom.	L'île est véritable paradis pour les randonneurs.
A versenyen 300–350 hajó vesz részt.	Entre 300 et 350 bateaux prennent part à la régate.
A versenyzők Tihanyból indulnak.	Les concurrents partent de Tihany.
A vitorlásversenyt szeretném megnézni, mert még sosem láttam ilyet.	J'aimerais voir la régate car je n'en ai jamais vu avant.
Házirend	Location de maison
A kaput mindig be kell zárni.	Le portail doit toujours être fermé.
Este 10 után tilos zenét hallgatni.	Il est interdit d'écouter de la musique après 1à heures du soir.
A szemetet szelektíven kell gyűjteni.	Il faut procéder au tri sélectif les déchets.
A csapvizet nem szabad meginni.	Il n'est pas permis de boire l'eau du robinet.
Az előszobában van a riasztó.	L'alarme est dans le hall d'entrée.
Nem működik a légkondicionáló.	L'air conditionné ne fonctionne pas.
A klíma nem fúj hideget.	Le climatiseur de souffle pas d'air froid.
A wi-fi kódja ebben a mappában van.	Le code Wifi est dans ce dossier.
4. FEJEZET: MIBEN SEGÍTHETEK?	CHAPITRE 4 : EN QUOI PUIS-JE VOUS AIDER ?
TÉMAK	THÈMES
Fontosabb szolgáltatások.	Des services plus importants
Mosógép nélkül nem tudok élni.	Je ne pourrais pas vivre sans machine à laver.
Miért nem rendeled meg az interneten?	Pourquoi ne pas commander en ligne ?

HASZNOS MONDATOK	PHRASES UTILES
Fontosabb szolgáltatások	Des services plus importants
Levágatom a hajamat.	J'ai coupé mes cheveux.
Csináltatok egy szép csokrot.	Vous avez fait un beau bouquet.
Megnézetem a fogaimat.	J'ai fait vérifier mes dents.
Kifestetem a nappalit.	J'ai repeint le salon.
Megjavíttatom a fűtést.	Je vais faire réparer le chauffage.
Bútorokat adok-veszek.	Je vends et achète des meubles.
Nálunk jó helyen jár!	Vous êtes ici au bon endroit.
Új és használt bútorok eladók.	Vente de meuble neufs et d'occasion
Jó állapotú konyhai gépek nagy választékával várjuk.	Nous vous attendons avec un large choix d'appareil de cuisine en bon état.
Autóalkatrészek beszerzését vállalom.	Je m'occupe de l'achat de pièce automobile
Hajvágásra szeretnék időpontot kérni.	J'aimerais prendre un rendez-vous pour une coupe de cheveux.
A legkorábbi időpont a fél kilenc.	Le créneau le plus proche est à 8 heures 30
A tíz óra megfelel?	Est-ce qu'à 10 heures, cela vous conviendrait ?
A doktornő fél tizenegyor tudja fogadni.	Le docteur peut vous recevoir à 10 heures 30.
Elromlott a mobiltelefonom.	Mon téléphone portable est en panne.
Mi baja van a telefonodnak?	Quel est le problème avec ton téléphone ?
Milyen árban keres új telefont?	Dans quelle fourchette de prix cherchez-vous un nouveau téléphone ?
Sürgős javítást szeretnénk kérni.	Nous souhaiterions une réparation en urgence.
Körülbelül mennyibe kerül a javítás?	Combien coûte environ la réparation ?
Egy pillanat, megnézem a naptárt.	Un moment, je consulte le planning.
Érdeklődni szeretnék, hogy ...	J'aimerais me renseigner sur ...
Azért telefonálok, mert ...	Je vous téléphone, pour ...
Mosógép nélkül nem tudok élni	Je ne pourrais pas vivre sans machine à laver.
Okostelefon nélkül nem tudnék élni.	Je ne pourrais pas vivre sans téléphone portable.
A mosógépről nem tudnék lemondani.	Je ne pourrais pas me passer de la machine à laver.
El sem tudom képzelni, milyen lehetett az élet okostelefon nélkül.	Je ne peux pas imaginer ce que serait ma vie sans téléphone portable (smartphone).
Csak megmelegítem az ételt a mikróban, és már kész is van.	Je me contente de réchauffer la nourriture au micro-ondes, et c'est prêt.
Nagyon idegesít, amikor ...	Ça m'énerve vraiment quand...
Engem az zavar a legjobban, amikor ...	Ce qui me dérange le plus, c'est quand
Rettenetesen zavar, amikor...	Ça me dérange terriblement quand...
Nincs annál bosszantóbb, mint amikor ...	Il n'y a rien de plus ennuyeux que lorsque...
... nem értem a használati utasítást.	... je ne comprends pas le mode d'emploi.
... a helpdesk nem tud segíteni.	... le service d'assistance n'est pas en mesure de venir en aide.
Internetes rendelés	Commande en ligne
Össze tudom hasonlítani az árakat.	Je peux comparer les prix.
Kedvező az ár.	Le prix est avantageux
Nagy a választék.	Il y a un large choix.
A rendelés biztonságos és gyors.	La commande est sûre et rapide.
Van házhoz szállítási lehetőség.	La livraison à domicile est possible.
Átutalással és bankkártyával is fizethetek.	Je peux payer par carte bancaire ou virement.
A webáruház éjjel-nappal nyitva tart.	La boutique en ligne est ouverte jour et nuit.
A legtöbben ruhát vásárolnak.	La plupart des gens achètent des vêtements.
Panaszok	Paintes
Sérült árut kaptam.	J'ai reçu de la marchandise endommagée.
A teáskanna el volt törve.	La théière était cassée.

A telefon meg volt karcolva.	Le téléphone était rayé.
Nem az volt a csomagban, amit rendeltem.	Il n'y avait pas dans le colis ce que j'avais commandé.
Egyel kevesebb könyv volt a csomagban.	Il y avait un livre en moins dans le colis.
Elveszett a csomag.	Le colis s'est perdu (en route).
Nem érkezett meg a csomag.	Le colis n'est jamais arrivé.
Túl kicsi/nagy volt a nadrág.	Le pantalon était trop petit/grand.
Nem olyan színű cipőt kaptam, amelyet rendeltem.	J'ai reçu une paire de chaussure d'une autre couleur que celle que j'avais commandée.
Visszaküldtem a csomagot.	J'ai renvoyé le colis.
Visszakaptam a pénzt.	J'ai récupéré l'argent.
Életem legjobb vétele volt.	C'était le meilleur achat de ma vie.
Drága volt, de megérte.	C'était cher, mais ça en valait le prix.
Már nem gyártják ezt a típust/terméket.	On ne fabrique plus ce modèle / ce produit.

5. FEJEZET: AMIT ROSSZUL IS ÉRDEMES TUDNI	CHAPITRE 5 : CE QUI EST MAUVAIS EST BON À SAVOIR ÉGALEMENT
TÉMAK	THÈMES
A hatékony nyelvtanulás	L'apprentissage efficace des langues
Miért tanulunk nyelveket?	Pourquoi apprenons-nous une langue.
Aki 27 nyelven tudott	Celle qui connaît 27 langues.
Lelkes nyelvtanulók	Des étudiants en langues enthousiastes
Veszélyeztetett nyelvek	Langues en péril (en voies de disparition)
HASZNOS MONDATOK	PHRASES UTILES
A hatékony nyelvtanulás	L'apprentissage efficace des langues.
Az anyanyelvi környezet motiváló.	L'immersion dans la langue étudiée (lit. l'environnement de la langue maternelle) est motivant
A jó szótár fél siker.	Un bon dictionnaire, c'est la moitié du succès.
Motiváció nélkül nem lehet nyelvet tanulni.	Sans motivation il n'est pas possible d'étudier une langue (étrangère).
Ma már az interneten bárhol lehet nyelvet tanulni.	De nos jours, il est possible d'étudier une langue n'importe où sur internet.
Az anyanyelvi beszélőnek nincs akcentusa.	Le locuteur dans sa langue maternelle n'a pas d'accent.
Az anyanyelvi beszélő nem mond hibás mondatokat.	Le locuteur natif ne prononce pas des phrases incorrectes.
Nem mindenki tud jól magyarázni.	Tout le monde ne sait pas (forcément) bien expliquer.
A magyarban nincs sok rendhagyó alak.	Il n'y a pas beaucoup d'exception dans la langue hongroise.
A magyar nyelvtan elég logikus.	La grammaire hongroise est assez logique.
Sok szabályt kell egyszerre használni.	Il faut tenir compte de beaucoup de règles à la fois.
A szavakat hangosan tanulom.	J'apprends les mots à haute voix.
Jól emlékszem a prezentációkra.	Je me souviens bien des présentations
Tanulás közben sokszor felállok.	Je me lève souvent quand j'apprends.
Könnyen megjegyzem, amit olvasok.	Je retiens plus facilement ce que je lis.
Általában elismétlem, amit hallok.	En général, je répète ce que j'entends.
Szeretek más nyelven kommunikálni.	J'aime communiquer dans une autre langue.
Sokat jegyzetek tanulás közben.	Je prends beaucoup de notes durant l'apprentissage.
Csak akkor szólok meg, ha tudom, hogy helyes, amit mondok.	Je ne parle que si je sais que ce que je vais dire est correct.
A tanuláshoz csendre van szükségem.	Pour apprendre, j'ai besoin de silence.
Jó a kiejtésem.	Ma prononciation est bonne.
A fülemre hallgatok.	J'ouvre grand mes oreilles.
Az információt szeretem képekkel összekapcsolni.	J'aime relier les informations avec des illustrations (images).
Hallás után tanulok szavakat.	J'apprends des mots en écoutant.

Miért tanulunk nyelveket?	Pourquoi apprenons-nous les langues ?
A feleségem miatt tanulok magyarul.	J'apprends le hongrois à cause de ma femme.
Azért tanulok magyarul, mert vannak magyar ügyfeleim.	J'apprends le hongrois, car j'ai des clients hongrois.
Azért tanulok oroszul, hogy könnyebben találjak munkát.	J'apprends le russe afin de trouver plus facilement un emploi.
Azért tanulok angolul, hogy mindenhol megértsenek.	J'apprends l'anglais afin d'être partout compris.
Azért tanulok finnül, mert érdekel.	J'apprends le finnois car cela m'intéresse.
Azért tanulok magyarul, hogy tudjak beszélgetni a magyar rokonaimmal.	J'apprends le hongrois pour pouvoir discuter avec les Hongrois de ma famille.
Azért tanulok japánul, hogy Japánban dolgozhassak.	J'apprends le japonais pour pouvoir travailler au Japon.
Az édesapám nem tanított meg az anyanyelvére.	Mon père ne m'a pas appris sa langue maternelle.
Anyukám beszélt hozzám magyarul, amikor kicsi voltam.	Quand j'étais petit, ma mère me parlait en hongrois.
Semmi különösebb oka nincs.	Il n'y a pas de raison particulière.
Egyszerűen érdekel a nyelv.	La langue, tout simplement, m'intéresse.
A nyelvtanulás a hobbim.	L'apprentissage des langues est un hobby.
A nyelvek a munkámban is hasznosak.	Les langues (étrangères) me sont utiles dans mon travail.
Nyelvtanulók, nyelvtanulási tapasztalatok	Etudiants en langue, expériences d'apprentissage des langues
A nyelvtanulás komoly kihívás.	L'apprentissage des langues est un sérieux défi.
Tudtam, hogy nehéz lesz motiválni magamat.	Je savais que me motiver serait difficile.
Magyarország mindig is érdekelt, bár keveset tudtam róla.	La Hongrie m'a toujours intéressé, même si je savais grand-chose sur elle.
A magyarnak más a logikája, mint az anyanyelvemnek.	La logique de la langue hongroise est différente de celle de ma langue maternelle.
A magyar hasonlít az anyanyelvemre.	Le hongrois ressemble à ma langue maternelle.
Sok segédeszközt használok a nyelvtanuláshoz.	J'utilise beaucoup de supports pour apprendre une langue (étrangère)
Teljes mondatokat tanulok.	Je mémorise des phrases entières.
Mindennap foglalkozom a nyelvvel.	Je consacre du temps à la langue quotidiennement.
Idegen nyelvű újságot olvasok.	Je lis des journaux écrits en langues étrangères
Keresek egy jó nyelvtanárt.	Je cherche un bon enseignant de langue.
Bármilyen témáról el tudok beszélgetni.	Je peux tenir une conversation sur n'importe quel thème.
Nem szabad félni az új nyelvtől.	Il ne faut pas avoir peur de la nouvelle langue.

6. FEJEZET: KAPCSOLATOK A VALÓDI ÉS A VIRTUÁLIS	CHAPITRE 6 : LES RELATIONS EN RÉEL ET EN VIRTUEL
TÉMÁK	THÈMES
Nincs wi-fi. Beszélgetsetek!	Il n'y a pas de wifi. Discutez !
Milyen messze vagyunk egymástól ?	À quelle distance sommes-nous (éloignés) les uns des autres ?
Kommunikáció a közösségi oldalakon	La communication sur les réseaux sociaux
Mindenki boldog, csak én nem	Tout le monde est heureux, il n'y a que moi qui ne le suis pas.
HASZNOS MONDATOK	PHRASES UTILES
Nincs wi-fi. Beszélgetsetek!	Il n'y a pas de Wifi. Discutez !
Az emberek a mobiljukat bámulják kávézás közben.	Les gens sont rivés sur leur téléphone portable quand ils prennent un café.
Ahelyett, hogy beszélgetnének, mobiloznak.	Au lieu de discuter, les gens consultent leur téléphone portable.
Én sem indulok el telefon nélkül sehova.	Je ne peux aller nulle part sans mon téléphone.
Mindig be van kapcsolva a telefonom.	Mon téléphone est toujours allumé.

Sürgős esetben el tudnak érni.	On peut vous joindre en cas d'urgence.
Megnézem, jött-e üzenet.	Je regarde si j'ai reçu un message.
Összejövünk egy kávéra.	Retrouvons-nous autour d'un café.
Beülünk valahova beszélgetni.	Rentrons nous assoir quelque part pour discuter
Telefonon beszélünk.	Nous parlons au téléphone.
Interneten tartjuk a kapcsolatot.	Nous maintenons le contact via internet.
Néha csetelünk.	Parfois nous chatons.
Milyen messze vagyunk egymástól ?	À quelle distance sommes-nous (éloignés) les uns des autres ?
Öt emberen keresztül bárkivel kapcsolatot tudunk létesíteni.	Nous pouvons établir un contact avec n'importe qui par le biais de 5 personnes
Távolabb élő emberekkel is könnyen kapcsolatba tudunk lépni.	Nous pouvons facilement entrer en contact avec des personnes qui habitent loin.
Sokkal közelebb vagyunk egymáshoz, mint régen.	Par rapport à autrefois, nous sommes plus proches les uns des autres
A barátom feleségének az öccse ismert sportoló.	Le jeune frère de la femme de mon ami est un sportif connu.
Kommunikáció a közösségi oldalakon	La communication sur les réseaux sociaux
Kapcsolattartásra használom a közösségi oldalakat.	J'utilise les sites des réseaux sociaux pour rester en contact.
Kapcsolatépítésre szoktam használni.	J'ai l'habitude de les utiliser pour développer mes relations.
Csak szórakozásra használom.	Je les utilise seulement pour le plaisir.
Érdekes megtudni, hogy mit csinálnak mások.	Il est intéressant de savoir ce que font les autres.
A közösségi élményért használom.	Je les utilise pour l'expérience communautaire.
Arra használom, hogy új embereket ismerjek meg.	Je les utilise pour faire connaissance avec d'autres personnes.
Arra használom, hogy felkutassam a régi barátaimat.	Je les utilise pour retrouver des vieux amis (des amis perdus de vue).
Arra használom, hogy hozzászóljak az érdekesebb témákhoz.	Je les utilise pour commenter les sujets les plus intéressants.
Arra használom, hogy fotókat osszak meg.	Je les utilise pour partager des photos.
Képeket töltök fel és osztok meg.	Je télécharge et je partage des photos.
Elolvasom, mit csinálnak éppen a barátaim.	Je lis ce que mes amis font.
A reklámokat szoktam nézegetni.	J'ai l'habitude de regarder les pubs.
Egy csoportot működtetek.	J'administre un groupe.
A cégem oldalát működtetem.	Je gère le site Web de mon entreprise.
A magyar nyelvű oldalak segítségével magyarul tanulok.	J'étudie le hongrois avec l'aide de site Web en langue hongroise.
Próbálom szélesebb körben megismertetni a vállalkozásomat.	J'essaie de faire connaître plus largement mon entreprise
Csetelek azzal, aki éppen fent van az oldalon.	Je discute avec ceux qui sont bien classé sur le Web.
A közösségi oldalak befolyásolják a közérzetet.	Les réseaux sociaux influencent le sentiment de bien-être
A befolyás lehet pozitív / negatív.	L'influence peut être positive / négative.
A közösségi oldalakon mindenki kedvező képet fest magáról.	Sur les réseaux sociaux, chacun brosse une image favorable de lui-même.
Mintha mindig mindenki boldog lenne.	C'est comme si tous étaient toujours heureux
Nem szabad teljesen komolyan venni, amit a közösségi oldalakon látunk.	Nous ne pouvons pas réellement prendre au sérieux ce que nous voyons sur les réseaux sociaux.
Az internetes kommunikációnak sok előnye/hátránya van.	La communication sur internet comporte beaucoup d'avantages et de désavantages.
A virtuális térben nem lehet megismerni egymást.	Dans le monde virtuel, il n'est pas possible de se connaître mutuellement.
Közös élményeket sem lehet szerezni.	Il n'est pas non plus possible de vivre ensemble des expériences (réelles).

7. FEJEZET: A JÓ KÖZÉRZET TITKA	CHAPITRE 7 : LE SECRET DU BIEN-ÊTRE
TÉMAK	THÈMES
Vitaminokkal az egészségért	Les vitamines, c'est la santé !
Fűben-fában orvosság	La médecine par les plantes
Fürdőhelyek, gyógyhelyek	Stations thermales, centres thérapeutiques
HASZNOS MONDATOK	PHRASES UTILES
Vitaminokkal az egészségért	Les vitamines, c'est la santé !
Télen, amikor kevés a fény, D-vitamint szedek.	En hiver, quand la lumière du jour est moindre, je prends de la vitamine D.
Amikor sportolok, magnéziumot szedek.	Quand je fais du sport, je prends du magnésium.
Ha nem eszem elég zöldséget és gyümölcsöt, multivitamint szedek.	Si je ne mange pas assez de fruits et de légumes, je prends un complément vitaminique.
Amikor fáradtnak érzem magamat, vastablettát szedek.	Quand je me sens fatigué(e), je prends des comprimés de fer
Amikor meg vagyok fázva, C-vitamint szedek.	Quand j'ai un rhume, je prends de la vitamine C.
A zöldségek és a gyümölcsök nem tartalmaznak elég vitamint.	Les fruits et légumes ne contiennent pas assez de vitamine.
Soha nem szedek vitamint.	Je ne prends jamais de vitamine.
Nagyon szeretem a sárgarépat, és még egészséges is.	J'aime beaucoup les carottes, et en plus c'est bon pour la santé.
Sok B-vitamin van benne.	Elles contiennent beaucoup de vitamine B.
Nem szeretem a tököt, pedig tudom, hogy egészséges.	Je n'aime pas la courge, même si je sais que c'est bon pour la santé.
Több paprikát kellene ennem, mert sok C-vitamin van benne.	Il me faudrait manger davantage de paprika, car c'est plein de vitamine C.
A brokkoli akkor a legfinomabb, ha csak megpárolod.	Le brocoli est des plus délicieux quand il est simplement cuit à la vapeur.
Minden salátába lehet tenni belőle.	On peut l'ajouter à n'importe quelle salade.
Bármilyen zöldségköret része lehet.	Il peut faire parti de n'importe quel plat de légume en accompagnement.
Finom levest lehet belőle készíteni.	On peut aussi en faire une soupe délicieuse.
Sütve, főzve és nyersen is fogyasztható.	Il peut être consommé frit, cuit à l'eau ou cru.
Fűben-fában orvosság	La médecine par les plantes
Mi a panasza?	Quel est votre problème ?
Nagyon fáj a torkom.	J'ai très mal à la gorge.
Folyik az orrom.	J'ai le nez qui coule.
38 fokalazam van.	J'ai une fièvre à 38 °.
Megfáztam.	J'ai pris froid.
Csúnya torokgyulladás van.	Il a un méchant mal de gorge.
Felírok egy gyógyszert.	Je (vous) prescris un médicament.
Étkezés előtt vegyen be egy szemet.	Prenez un comprimé avant chaque repas.
Remélem, hamar meggyógyul.	J'espère que vous allez vous rétablir très vite
Jobbulást!	Prompt rétablissement !
Ha segítség kell, szólj nyugodtan!	Si vous avez besoin d'aide, n'hésitez pas à me le faire savoir.
A torokgyulladást zsályával gyógyítják.	On peut soigner les maux de gorge avec de la sauge.
Üdülőhelyek, utazás	Centre de repos, voyages
Jelentkezem masszázusra.	Je m'inscris pour un (une séance de) massage.
Gyógykezelést kérek.	Je souhaite un traitement médical.
Gyógyfürdőt veszek.	Je vais à une cure de balnéothérapie
Szeretném kipihenni magam.	J'aimerais me reposer.

Népszerűek a magas-tátrai üdülőhelyek.	Les stations thermales du mont Tatra sont populaires.
Az üdülőhely remek klímájáról híres.	La station est célèbre pour son excellent climat.
Sok embert idevonz a gyógyforrás.	Beaucoup de gens sont attirés par les sources aux vertus curative.
A villa gyógyforrások közelében épült.	Le chalet a été construit aux alentours des sources thermales
Az 1800-as évektől kedvelt üdülőhely.	Depuis les années 1800, la station thermale est très appréciée.
A gáz leginkább a mozgásszervi panaszokat enyhíti.	L'eau gazeuse soulage principalement les troubles musculo-articulaires.
A barlangokat főleg a helyiek látogatták.	Les grottes étaient principalement fréquentées pas les habitants des environs.
Később messzebről is érkeztek vendégek.	Plus tard, des visiteurs sont venus de beaucoup plus loin.
Idén több kisebb utazást terveztük.	Nous avons organisé plusieurs voyages plus courts cette année.
Elég jó last minute-árakat fogtunk ki.	Nous avons obtenu de très bon prix (avec les offres) de dernière minute.
Előre lefoglaltuk a szállást.	Nous avons réservé un logement à l'avance.
Szombaton kora reggel indultunk.	Nous partons samedi de bonne heure.
Jól lehetett haladni.	La circulation état fluide (lit. On pouvait bien rouler.)
Eltévedtünk.	Nous nous sommes perdus.
Körbesétáltuk a tavat.	Nous nous sommes promenés autour du lac.
Autóval sehova nem mentünk.	Nous ne sommes allés nulle part en voiture.
Helyi közlekedésre a villamost használtuk.	Nous avons pris le tramway pour les trajets sur place.
Sok a fizetős útszakasz.	Il y a beaucoup de routes avec péages.
Az időjárással nem volt szerencsénk.	Nous n'avons pas eu de chance avec la météo.
Esni kezdett az eső.	Il a commencé à pleuvoir.
Mire odaértünk a megállóhoz, bőrig áztunk.	Nous sommes arrivés à la station, trempés jusqu'aux os.
A villamos az orrunk előtt ment el.	Le tramway nous est passé sous le nez.

8. FEJEZET: KELL EGY CSAPAT!	CHAPITRE 8 : IL FAUT UNE ÉQUIPE !
TÉMAK	THÈMES
Ideális munka- és tanulási környezet	Un environnement de travail et d'apprentissage idéal
Közösségépítő tréningek	Stages de formation à l'esprit d'équipe
Élethosszig tartó tanulás	Formation continue
HASZNOS MONDATOK	PHRASES UTILES
Ideális munka- és tanulási környezet	Un environnement de travail et d'apprentissage idéal
Az irodám elég zsúfolt: ...	Mon bureau est assez encombré : ...
Táblagépem van. Azon bárhol tudok dolgozni.	J'ai une tablette. Je peux travailler dessus n'importe où.
Szkennerem nincs, mert nincs rá szükségem.	Je n'ai pas de scanner car je n'en ai pas besoin.
Kellene vennem egy új fénymásolót.	Il me faudrait acheter un nouveau copieur.
Szeretem a rendet.	J'aime que les choses soient en ordre.
Ha nincs rend, nem tudok dolgozni.	Si c'est le désordre, je ne peux pas travailler.
Mindig rendet rakok magam körül.	Je range toujours (tout) autour de moi.
Én csak a káoszban érzem jól magam(at).	Je ne me sens bien que dans le chaos.
Nagyon rendetlen vagyok.	Je suis très désordonné.
Képtelen vagyok rendet tartani.	Je suis incapable de maintenir les choses en ordre.
A távmunka előnyei és hátrányai	Avantages et inconvénients du télétravail.
Nagyon jók a tapasztalataim.	Mes expériences sont très bonnes.
A magam ura vagyok.	Je suis mon propre patron.
Én oszthatom be az időmet.	Je peux gérer mon temps.
Nem ellenőriz senki.	Personne ne me surveille
Sok időt megtakarítok azzal, hogy nem kell utaznom.	Je gagne beaucoup de temps à ne pas devoir me déplacer.

Aki otthonról dolgozik, motiváltabb.	Les personnes qui travaillent à domicile sont plus motivées.
Nem akarom elveszíteni a kapcsolatot a munkatársaimmal.	Je ne veux pas perdre le contact avec mes collègues
Nem lehet ellenőrizni az alkalmazottakat.	Il est impossible de contrôler les salariés.
Az infrastruktúra kiépítése költségekkel jár.	La construction de l'infrastructure a un coût.
Az alkalmazottak többet és hatékonyabban dolgoznak.	Les salariés travaillent davantage et plus efficacement
Közösségépítő programok	Programmes de formation à l'esprit d'équipe
A résztvevők hasznos munkát végeznek.	Les participants font un travail utile.
Erősíti a résztvevők összetartozását.	Cela renforce la cohésion entre les participants
Sok-sok kaland várja őket.	De très nombreuses aventures les attendent.
Különböző feladatokat kell teljesíteniük.	Ils doivent accomplir diverses tâches.
Kis létszámú csapatépítéshez ideális program.	C'est un programme idéal pour la formation à l'esprit d'équipe en petites groupes.
Sok önismereti feladatot kaptunk.	Nous recevons beaucoup d'exercices visant la connaissance de soi.
Egy kalandtúrán vettünk részt.	Nous avons pris part à un voyage initiatique
Mindenki jól érezte magát.	Chacun s'y sent très bien.
Rettenetes volt!	C'était terrible !
A kollégáim összevesztek.	Mes collègues se sont disputés
A legjobb/legrosszabb az volt, hogy ...	Le meilleur / le pire fut que...
Élethosszig tartó tanulás	Formation continue
Masszázstanfolyamot keresek.	Je suis à la recherche d'un cours de massage
Mindig is érdekelt a masszázs.	J'ai toujours été intéressé par le massage.
Szeretnék megtanulni szörfözni.	J'aimerais apprendre à pratiquer le surf.
A számítógépes ismereteimet szeretném elmélyíteni.	J'aimerais approfondir mes connaissances en informatique.
Rengeteg felhasználási lehetőséget nem ismerek.	Je ne connais pas les multiples possibilités d'utilisations
Meg akarom tanulni, melyik olaj mire jó.	Je veux apprendre quelle huile est bonne pour quoi.
A salsatanfolyamról szeretnék bővebb tájékoztatást kérni.	J'aimerais demander de plus amples informations au sujet du cours de Salsa
Azt szeretném tudni, hogy ...	Ce que j'aimerais savoir, c'est ...
Segítségüket előre is köszönöm.	Je vous remercie par avance pour votre aide.
A következő információkat tudom adni: ...	Je peux vous donner l'information suivante :...
Ha van még kérdése van, e-mailben vagy telefonon állok rendelkezésére.	Si vous avez d'autres questions, je suis disponible par mail ou par téléphone.
Szívélyes üdvözléssel: ...	Sincères amitiés
Szemrehányás	Confrontation
Képzeld, beiratkoztam egy masszázstanfolyamra!	Imagine, je me suis inscrit (e) à un cours de massage !
Szólhattál volna.	Tu aurais pu m'en parler.
Tudod, hogy engem is érdekel a masszázs.	Tu sais que prodiguer des massages m'intéresse.
Ne haragudj, nem gondoltam rá.	Désolé, je n'y avais pas pensé.
Próbáltalak elérni, de nem sikerült.	J'ai essayé de vous joindre, mais sans succès.
Akartam szólni, de elfelejtettem.	Je voulais t'en parler, mais j'ai oublié.
Legközelebb mindenképpen szólok.	Je ne manquerai pas de t'en parler la prochaine fois.

9. FEJEZET : HA NEM LENNE, KI KELLENE TALÁLNI	CHAPITRE 9 : S'IL N'EXISTAIT PAS IL FAUDRAIT L'INVENTER
TÉMAK	THÈMES
Hogyan választunk terméket?	Comment choisir un produit ?
Sikeres termékek	Produits à succès
Találmányok	Invention
HASZNOS MONDATOK	PHRASES UTILES

Hogyan választunk terméket?	Comment choisir un produit ?
Mindig ugyanazt a márkát veszem, mert tudom, hogy jó.	J'achète toujours la même marque car je la sais bonne.
Mindig ugyanazt a márkát veszem, mert lusta vagyok tovább keresgélni.	J'achète toujours la même marque car j'ai la flemme de continuer à chercher.
Szívesen próbálom ki új márkákat, érdekelnek az újdonságok.	J'aime essayer de nouvelles marques ; les nouveautés m'intéressent.
Összehasonlítok több terméket, és utána döntök.	Je compare plusieurs produits, puis je décide.
Érzelmi alapon választok: ha tetszik a csomagolás, megveszem az árut.	Je choisis sur une base émotionnelle : si j'aime l'emballage, j'achète le produit.
Az is befolyásol, hogy ismerem-e a termék reklámját, és tetszik-e.	Je suis également influencé(e) par le fait que je connais la publicité du produit et que je l'apprécie.
Racionálisan döntök: mérlegelem az előnyöket és a hátrányokat.	Je prends des décisions rationnelles : je pèse les avantages et les inconvénients.
Megveszem az első terméket, ami a kezembe akad.	J'achète le premier produit sur lequel je peux mettre la main.
A barátaim, ismerőseim tanácsa alapján választok.	Je choisis en fonction des conseils que me donnent mes amis et mes proches.
Vásárláskor az értelem alárendelt szerepet játszik.	Lors des achats, la raison joue un rôle secondaire.
A csomagolás – a dizájn, a színek és a forma – fontos szerepet játszik.	L'emballage – le design, les couleurs et la forme – joue un rôle important.
Azért tetszik, mert I like it because it is fantáziadús – eredeti – ötletes – szellemes – vicces – humoros – egyszerű	Je l'aime parce qu'il est fantaisiste - original - inventif - plein d'esprit - drôle - humoristique – simple.
egy kiscica van rajta. / a csomagolásán a kép egy kedves lányt ábrázol.	il y a un chaton dessus. / la photo sur son emballage représente une jolie fille.
szép a színe. / szép színe van. kellemes a formája. / kellemes formája van.	la couleur est sympa. / a une belle couleur. sa forme est agréable. / a une belle forme.
eredeti a csomagolása. / eredeti csomagolása van.	L'emballage est original
Sikerés termékek	Produits à succès
A konzolt a Sony 1995-ben dobta piacra.	La console a été lancée par Sony en 1995.
70 millió darabot adtak el belőle.	70 millions exemplaires se sont vendus.
A termék milliós példányszámban fogy.	Le produit a été vendu à des millions d'exemplaires
Sikerét megbízhatóságával magyarázzák.	Son succès s'explique par sa fiabilité.
A recept ma már szabadon felhasználható.	Le brevet peut maintenant être utilisé librement.
Több mint 350 millió fogyott belőle.	Plus de 350 millions d'entre eux ont été vendus.
Megfizethető az ára.	Le prix est abordable.
A játék Lego néven vált ismertté.	Le jeu est devenu connu sous le nom de Lego.
Ez a márka 1911 óta létezik.	La marque existe depuis 1911.
A termék neve a latin nix szóból származik.	Le nom du produit vient du mot latin nix.
Találmányok	Inventions
A liftet valószínűleg előbb találták fel, mint a mobiltelefont.	L'ascenseur a probablement été inventé avant le téléphone portable.
Találmányát az 1893-as chicagói világkiállításon mutatták be, ahol óriási sikert aratott.	Son invention est présentée à l'Exposition universelle de Chicago en 1893, où elle remporte un immense succès.
Ma minden autó alaptartozéka.	C'est un accessoire standard pour chaque voiture aujourd'hui.
Donovan saját vállalkozást alapított.	Donovan a lancé sa propre entreprise.
Milliomos lett.	Il est devenu millionnaire.
Az üvegbeton forradalmi újítás az építészetben.	Le béton de verre est une innovation révolutionnaire en architecture.
Számos szakmai elismerést és díjat nyert.	Il a remporté de nombreuses distinctions et récompenses professionnelles.
Feltűnt neki, hogy ...	Il lui est venu à l'esprit que...
Zavarta/bosszantotta, hogy ...	Il/elle était ennuyé que ...
Ez annyira zavarta/bosszantotta, hogy ...	Cela le dérangeait/l'ennuyait tellement que...

Azon kezdett el gondolkodni, hogy ...	Il/elle a commencé à penser que ...
Találmányával számos céget megkeresett.	Il a démarché de nombreuses entreprises avec son invention.
Hogy megoldja a problémát, ...	Pour résoudre le problème...
Arra keresett megoldást, hogy ...	Il cherchait une solution pour...
Ezzel megszületett a/az ...	Cela a donné naissance à la...
A legenda szerint ...	Selon la légende ...
Olyan módszert talált ki, amely ...	Il a inventé une méthode qui ...
A találmány ma is népszerű.	L'invention aujourd'hui encore est populaire.

10. FEJEZET : TÁPLÁLÉK A TESTNEK ÉS A LÉLEKNEK	CHAPITRE 10 : NOURRITURE POUR LE CORP ET L'ÂME
TÉMÁK	THÈMES
A kávéházak és a Nyugat	Les cafés et l'Occident
Akik írnak és olvasnak	Ceux qui écrivent et lisent
Hírességek és kedvenc ételeik	Les célébrités et leurs plats préférés
Gasztriblogok	Le blog de la gastronomie
HASZNOS MONDATOK	PHRASES UTILES
Irodalom	Littérature
A <i>Nyugat</i> ismert / népszerű / régi / híres folyóirat.	Le <i>Nyugat</i> (Ouest) est un magazine bien connu / populaire / ancien / célèbre.
1908-ban alapították.	Il a été fondé en 1908
1941-ben jelent meg utoljára.	Il a été publié pour la dernière fois en 1941.
A folyóirat 1908-ban jelent meg először, és 1941-ig működött.	Le magazine a été publié pour la première fois en 1908 et a duré jusqu'en 1941.
Félévente / Háromhavonta / Hetente jelenik meg.	Il paraît tous les six mois / tous les trois mois / toutes les semaines.
Olyan témákkal foglalkozik, mint például az irodalom és a pszichológia.	Il traite de thèmes tels que la littérature et la psychologie.
Jogi témájú cikkeket közöl.	Il publie des articles sur des sujets juridiques.
Szerzői közé tartozik Grecsó Krisztián.	Parmi les rédacteurs figure Krisztián Gresco.
A lap munkatársai között olyan neves írókat találunk, mint Ady és Kosztolányi.	Dans la liste des collaborateurs, on trouve des écrivains célèbres comme Ady et Kosztolányi.
A történet az ötvenes években játszódik.	L'histoire se déroule dans les années cinquante.
A főhős/főszereplő egy nyolcéves kisfiú.	Le héros/personnage principal est un enfant âgé de 8 ans
Azért szeretem ezt a könyvet, mert izgalmas.	J'aime ce livre car il est passionnant.
Azoknak ajánlom ezt a könyvet, akiket érdekel a filozófia.	Je conseille ce livre à ceux que la philosophie intéresse.
Azoknak ajánlom ezt a könyvet, akiket érdekelnek a háborús történetek.	Je conseille ce livre à ceux que les histoires de guerres intéressent.
Főzés	Cuisine
A nagymamámtól tanultam meg főzni.	J'ai appris à cuisiner auprès de ma grand-mère.
Néztem, amit csinál, és próbáltam segíteni neki.	Je regardais ce qu'elle faisait, et j'essayais de l'aider.
A főzés ugyan nem a kedvencem, de sütni nagyon szeretek.	La cuisine au chaudron n'est pas ma préférée, mais j'aime beaucoup la cuisine au four.
Az első kalácsomat odaégettem.	J'avais laissé complètement brûler mon premier gâteau.
A főzés szerintem időpocsékolás.	Selon moi la cuisine est une perte de temps.
A magam részéről időpocsékolásnak tartom a sütést.	Pour ma part, je considère la cuisine comme une perte de temps.
Ami engem illet, ritkán főzök.	Quant à moi, je cuisine rarement.
Naponta két-három órát töltök a konyhában.	Je passe 2 à 3 heures par jour dans la cuisine.
A család meg öt perc alatt elpusztítja, amit sütöttem.	Ma famille dévore en 5 minutes ce que j'ai cuit au four.
Én inkább a boltban veszek valami finomságot.	Je préfère acheter des mets délicieux au magasin.

A szakácskönyvben megismerkedhetünk az alapvető konyhai fogásokkal.	Dans les livres de cuisine, nous pouvons en apprendre davantage sur les recettes de base.
A szerző nagy hangsúlyt helyez az egészséges táplálkozásra.	L'auteur met l'accent sur une saine alimentation.
A könyv számos liszt- és laktózmentes receptet tartalmaz.	Le livre contient de nombreuses recettes sans gluten, ni produit lacté.
Receptek, szakácskönyvek	Recettes, livres de cuisine
A babot 2,5 (két és fél) liter vízben feltesszük főni.	Faire cuire les haricots dans 2,5 litres d'eau
Megtisztítjuk a zöldségeket, és hozzáadjuk a leveshez.	Lavez les légumes et ajoutez-les à la soupe.
Lassú tűzön addig főzzük, amíg a zöldségek meg nem puhulnak.	Cuire à feu doux jusqu'à ce que les légumes soient tendres.
Kiszedjük a lábasból a zöldségeket és a csülköt.	Retirez de la casserole les légumes et le jarret.
A csülköt felkockázzuk.	Coupez le jarret en dés
A kolbászt felkarikázzuk.	Coupez la saucisse en rondelles.
Rántást készítünk, és a levesbe keverjük.	Faites un sauté de viande et mélangez-le à la soupe.
Hozzáadjuk a zöldségeket.	Ajoutez les légumes
A tésztát belefőzzük a levesbe.	Faites cuire les pâtes dans la soupe.

11. FEJEZET : MIT ÍR AZ ÚJSÁG?	CHAPITRE 11 : QUE DIT LE JOURNAL ?
TÉMÁK	THÈMES
Honnan tájékozódunk?	Comment obtient-on des informations ?
Boldog volt-e Joseph Pulitzer ?	Joseph Pulitzer était-il heureux ?
Kis hírek a nagyvilágból	Petites nouvelles du grand monde
HASZNOS MONDATOK	PHRASES UTILES
Honnan tájékozódunk?	Comment obtient-on des informations ?
Megnézem az interneten, mit írnak a nagyobb napilapok.	Je regarde sur internet ce que disent les grands quotidiens.
Egy kedvenc napilapom van, ezt az egyet olvasom.	J'ai un journal préféré, c'est celui-là que je lis.
Több forrásból gyűjtöm össze az információkat.	Je collecte les informations à partir de plusieurs sources.
A rádióból tájékozodom a napi eseményekről.	Je me renseigne sur les événements du jour en écoutant la radio.
Igyekszem követni a napi híreket.	J'essaie de suivre l'actualité quotidienne.
Hol a rádióból, hol az újságokból, hol pedig a tévéből tájékozodom.	Je m'informe parfois via la radio, parfois via les journaux, et parfois aussi via la télévision.
Szeretek naprakész lenni.	J'aime être à jour (au courant).
Több napilapra is előfizetek.	Je suis abonné à plusieurs quotidiens.
A közösségi médiából tájékozodom.	Je m'informe via les réseaux sociaux.
Kizárólag online újságokat olvasok.	Je ne lis que des journaux en ligne.
Az interneten több újságot is megnézek.	Je regarde plusieurs journaux sur internet.
Este megnézem a híradót, onnan tudom, mi történik.	Le soir, je regarde les informations télévisées et je sais ainsi ce qui se passe.
A kollégáim mesélik el kávészünetben, mi történt a nagyvilágban.	Mes collègues me racontent à la pause-café ce qui s'est passé dans le monde.
Egyáltalán nem érdekelnek a hírek.	Les nouvelles ne m'intéressent pas du tout.
Újságok, folyóiratok	Journaux, magazines
A <i>Nők Lapja</i> elsősorban nőknek szóló hetilap.	Le <i>Nők Lapja</i> est un magazine hebdomadaire destiné principalement aux femmes.
Az <i>Élet és Tudomány</i> tudományos-ismeretterjesztő hetilap.	<i>Sciences et vie</i> est un hebdomadaire de vulgarisation scientifique.
A Filmvilág az egyik legfontosabb filmművészeti folyóiratunk.	<i>Le monde du cinéma</i> est l'un de nos magazines les plus importants de cinématographie.
Az újság gazdasági, politikai és kulturális témákat dolgoz	Le journal traite de sujets économiques, politiques et

fel.	culturels.
Bel- és külpolitikai hírek olvashatók benne.	Nous pouvons y lire des informations sur la politique intérieure et extérieure.
Közéleti eseményekről tudósít.	Il rend compte des événements publics.
Részletes elemző cikkeket, interjúkat is közöl.	Il publie également des articles d'analyse détaillées et des interviews aussi.
Tematikus mellékletei is vannak.	Il comporte également des annexes thématiques
Mindig találok benne érdekes, gondolatébresztő cikkeket.	J'y trouve toujours des articles intéressants et stimulants pour l'esprit.
Sokat lehet belőle tanulni.	On peut y apprendre beaucoup de choses.
A hírek nyelvezete	Le langage des nouvelles
Kétnapos csúcstalálkozóra Brüsszelbe utazott a magyar kormányfő.	Le chef du gouvernement hongrois s'est rendu à Bruxelles pour un sommet de deux jours.
A miniszterek az energiaunió lehetőségeiről tárgyalnak.	Les ministres discutent des possibilités d'une Union de l'énergie.
Néhány aktuális környezetvédelmi kérdés is napirenden lesz.	Certaines questions environnementales d'actualité seront également à l'ordre du jour.
Szóba kerül majd az Unió gazdasági helyzete.	La situation économique de l'Union sera aussi abordée.
A tárgyalások középpontjában Európa és az USA gazdasági kapcsolatai állnak.	Les relations économiques entre l'Europe et les USA sont au centre des débats.
Bukarestbe készül a holland miniszterelnök.	Le Premier Ministre hollandais se rend à Bucarest.
Kontinensünkre érkezik az Amerikai Egyesült Államok elnöke.	Le président des États-Unis d'Amérique arrive sur notre continent.
A miniszter tervei között szerepel az egyetemek támogatása.	Parmi ses plans, le ministre prévoit de soutenir les universités.
A miniszter elmondta / hangsúlyozta, hogy fontosnak tartja a zöld technológiák fejlesztését.	Le ministre a dit / a souligné l'importance qu'il attache au développement des technologies vertes.

12. FEJEZET : EURÓPA ÉS MAGYARORSZÁG	CHAPITRE 12 : L'EUROPE ET LA HONGRIE
TÉMAK	THÈMES
Az Európai Unió ma	L'Union Européenne aujourd'hui
Az Európai Unió rövid története	Histoire brève de l'Union Européenne
A mai Magyarország	La Hongrie d'aujourd'hui
Magyarország története dióhéjban	L'histoire de la, Hongrie en quelques mots
HASZNOS MONDATOK	PHRASES UTILES
Politika és gazdaság	Politique et économie
Az ország államformája királyság / köztársaság.	L'État hongrois est un royaume / une république
Liberális / konzervatív / baloldali / jobboldali a kormány.	Le gouvernement est libéral, conservateur, de gauche, de droite.
A vezető pártok liberálisok / konzervatívok / baloldaliak / jobboldaliak.	Les partis au pouvoir sont libéraux, conservateurs, de gauches, de droites
Fejlett / nem túl fejlett a gazdaság.	L'économie est développée / n'est pas trop développée
Fejlett / nem túl fejlett az infrastruktúra.	Les infrastructures sont développées / ne sont pas trop développées.
Az emberek sok / kevés adót fizetnek.	Les gens payent beaucoup / peu d'impôts.
Magas / alacsony / 6 százalékos a munkanélküliség.	Le chômage est élevé / bas / à 6%
Kevés / sok a korrupciós botrány.	Il y a beaucoup / peu de scandales liés à la corruption.
Magas / átlagos / alacsony a nyugdíj.	Les pensions de retraites sont élevées / moyennes / basses
Magas / alacsony az egy főre jutó jövedelem.	Le revenu par habitant est élevé / bas.
Magas / alacsony a várható élettartam.	L'espérance de vie est élevée / faible.
Magas / alacsony az életszínvonal.	Le niveau de vie est élevé / bas.

Jó / rossz a közbiztonság.	La sécurité publique est bonne / mauvaise.
Megfelelőek / nem megfelelőek az egészségügyi szolgáltatások.	Les services de santé sont convenables / insuffisants.
Sok / Kevés a bevándorló / kivándorló.	Il y a beaucoup / peu d'immigrants / émigrants
Feladatok	Tâches
Meg kell oldani a munkanélküliség kérdését.	Il faut résoudre la question du chômage.
Megoldást kell találnunk a gazdasági problémákra.	Nous devons trouver des solutions aux problèmes économiques.
Sürgős / Fontos feladat a környezetvédelmi problémák megoldása.	C'est une tâche urgente / importante que de résoudre les problèmes de la protection environnementale.
Nagy kihívást jelent az egészségügyi rendszer fejlesztése.	Le développement du système de santé est un grand défi.
További nehézséget fog jelenteni az oktatási rendszer reformja.	Une autre difficulté sera la réforme du système scolaire.
Szerintem a bevándorlás kérdése még fontosabb lesz.	Selon moi, la question de l'immigration deviendra encore plus importante.
Történelmi események	Événements historiques
1951-ben megalakul az Európai Szén- és Acélközösség.	En 1951, la Communauté européenne du charbon et de l'acier est créée.
A hatvanas évek a gazdasági növekedés időszaka.	Les années 60 ont été une période de croissance économique.
1968 májusában diáktüntetések törnek ki.	En mai 68, éclatent des manifestations étudiantes.
Az euró válik a hivatalos fizetőeszközzé.	L'Euro devient la monnaie officielle
Megszűnik az útlel-ellenőrzés az országhatárokon.	Le contrôle des passeports aux frontières nationales est supprimé.
Az új évtized súlyos gazdasági válsággal kezdődik.	La nouvelle décennie commence par une grave crise économique.
Összeomlik a gazdaság, az életszínvonal csökken.	L'économie s'effondre, le niveau de vie baisse.
A társadalmi elégedetlenség tüntetésekhez / forradalomhoz vezet.	Le mécontentement social conduit à des manifestations et des émeutes (révolutions).
1956 októberében kitör a forradalom.	En octobre 1956, la révolution éclate.
1989-ben létrejön a többpártrendszer.	En 1989, le système multipartite est établi.
1990-ben megtartják az első demokratikus választásokat.	En 1990 se sont tenues les premières élections démocratiques.
2004-ben Magyarország csatlakozik az Európai Unióhoz.	En 2004, la Hongrie rejoint l'Union Européenne.

Traduction proposée par Pierre Clermidy